



詳情請瀏覽
YouTube頻道



預約及查詢: 2708-8198, 5407-5467 www.xpower.com.hk XPower Hong Kong XPowerHK

*不包括人為損壞及受指定條款約束

客戶廣告



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



11月號 NOV
ISSUE 2019

CMA

Monthly Bulletin

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



香港海關關長鄧以海與以色列稅務局局長 Eran Yaacov(左)及加拿大邊境服務局局長 John Ossowski(右)簽訂「認可經濟營運商」互認安排。
The Commissioner of Customs and Excise, Mr Hermes Tang, signed Mutual Recognition Arrangements on Authorized Economic Operator with the Director General of the Israel Tax Authority, Mr Eran Yaacov (left) and the President of the Canada Border Services Agency, Mr John Ossowski (right).

「香港認可經濟營運商計劃」

國際認可通關快證 · 攜手開拓「一帶一路」商機

Hong Kong Authorized Economic Operator Programme

International Customs Clearance Fast Pass – Riding on "Belt and Road" Express

- P. 1-3 「香港認可經濟營運商計劃」國際認可通關快證·攜手開拓「一帶一路」商機
Hong Kong Authorized Economic Operator Programme
International Customs Clearance Fast Pass – Riding on "Belt and Road" Express
- P. 4 施政報告：實務變通 砥礪前行
Pragmatic Change of the Policy Address
- P. 6 與業界攜手應對嚴峻挑戰 生產力局推四大優惠措施 助中小企及初創企業
Helping Industry Overcome Unprecedented Challenges
HKPC Announces Four Immediate Concessions for SMEs and Startups
- P. 7 本會活動速遞
CMA Focus
- P. 8 必讀「粵商通」APP 實用小貼士
A Must-read Practical Recipe for "Yue Shang Tong" APP
- P. 10 廠商會接待來訪機構及活動
- P. 11 CMA MAKERS
- P. 12-13 「交通銀行獨家冠名贊助 - 廠商會好聲音邀請賽2019」決賽圓滿舉行
"Bank of Communications presents: The Voice of CMA 2019" was successfully held
- P. 14 城大學者零污染生產再生清潔能源 獲頒亞太經合組織科研獎
CityU scientist's zero-pollution technology for generating renewable energy awarded APEC Science Prize
- P. 15 在粵港商精讀
CMA Makers Quick Notes of GD Province
深圳市人大修改《深圳市員工工資支付條例》
Shenzhen Municipal People's Congress's amendments to Regulation of the Shenzhen Municipality on Wage Payment to Employees
- P. 17 旅遊潮玩潮食專欄
- P. 18 新會員介紹
Introduction of New Members
- P. 19 廠商會會員尊享優惠
CMA Members' offers

2018-2020 會員月報編輯委員會成員名單

主席：蔡少森	常務會董
委員：吳國安	副會長
李慧芬	常務會董
顏明潤	常務會董
尹德輝	常務會董
胡詠琚	常務會董
孔憲榮	會董



「香港認可經濟營運商」證書頒授典禮以表揚公司為香港海關可信賴的合作夥伴。
HKAEO Certificate Presentation Ceremony to award accredited enterprise as Customs' trusted partners.

「認可經濟營運商計劃」(AEO 計劃) 內所提倡的互認安排一直被國際認可為便利合法商貿及保障國際供應鏈安全的重要元素。香港海關關長鄧以海於 2019 年 6 月在比利時布魯塞爾與以色列及加拿大海關當局首長簽訂互認安排後，香港互認安排版圖已擴展到中東及北美，令互認安排的數目增至十一份。香港海關策略性地拓展互認安排網絡，能助香港企業搭上「一帶一路」快車，全力開拓新市場。

「認可經濟營運商計劃」 清關快證 卓越標記

「香港認可經濟營運商計劃」於 2012 年由香港海關推行，為一個公開、免費和自願參與的認證制度。此計劃完全符合世界海關組織的《保障及便利國際貿易標準框架》，旨在確保國際供應鏈安全及貨物迅速流轉。

所有從事國際供應鏈業務的本地企業，只要符合既定的安全標準均可參加此計劃，並獲承認為香港海關可信賴的夥伴，專享本地及境外海關所提供的便利優惠。除可享降幅高達八成的貨物查驗率外，AEO 貨物更可於各管制站享有優先清關。在 2018 年，獲得有關便利的貨物總值超過港幣 5,350 億元。

香港 AEO 計劃符合國際標準，獲認證為香港 AEO 肯定了企業在國際供應鏈安全管理上的卓越表現，香港 AEO 亦可通過在業務上應用 AEO 標誌來彰顯優越地位，以宣傳其企業為一可信賴的國際品牌。

「認可經濟營運商計劃」互認安排 專享互利清關優惠

為提供相互清關便利，香港海關致力爭取與其他海關部門簽訂互認安排。香港海關已與香港主要貿易夥伴簽訂十一份互認安排，當中包括中國內地、印度、韓國、新加坡、泰國、馬來西亞、日本、澳洲、新西蘭、

以色列及加拿大，覆蓋本港去年貨物貿易總額超過七成。

在互利清關優惠下，AEO 貨物流動的可預測性大大提高，因而可降低企業營運成本，提升企業的競爭力和銷售能力，有助企業拓展新市場，把握大灣區及「一帶一路」機遇。

「一帶一路」倡議及「粵港澳大灣區」發展規劃 帶來無限商機

今年 4 月，國家主席習近平於北京「第二屆一帶一路國際合作高峰論壇」指出中國將促進發展內地 AEO 計劃的互認安排，加強與「一帶一路」沿線經濟體的合作，可見 AEO 計劃已成為國家「一帶一路」倡議的一個重點發展項目。香港海關了解當中的潛在機遇，故積極尋求與「一帶一路」沿線經濟體簽訂互認安排。現時香港已與七個「一帶一路」沿線經濟體簽訂互認安排，同時亦正緊密與印尼、墨西哥及歐盟洽談簽訂互認安排。

隨著更多跨境基建落成，如坐落在香港國際機場旁的港珠澳大橋，香港成為通往世界和連接其他大灣區城市的區域物流樞紐角色更為顯著。香港 AEO 憑藉在內地減少達八成的貨物查驗率及其 AEO 的卓越標記，可藉此開拓大灣區無限商機。

在多變的全球貿易環境下，香港 AEO 計劃提升了 AEO 貨物的可預測性，成為應對此環境的重要舉措。香港海關將繼續與香港主要貿易夥伴簽訂更多互認安排，以鞏固香港的物流樞紐角色，並協助香港 AEO 企業擴大業務網絡，獲取最大效益。

資料及圖片提供：
Information and photos provided by：
香港海關 Hong Kong Customs and Excise Department



香港認可經濟營運商計劃專頁
Website of Hong Kong AEO Programme



AEO 博客 AEO Blogger

The mutual recognition of Authorized Economic Operator (AEO) has been worldwide recognized as a key to facilitate legitimate trade and safeguard international supply chain security. In June 2019, the Commissioner of Customs and Excise, Mr Hermes Tang, signed the Mutual Recognition Arrangements (MRA) with the Heads of Israel and Canada Customs authorities in Brussels, Belgium, which further extends the MRA network of Hong Kong Customs to the Middle East and North America, bringing the number of MRAs to eleven. Strategic extension of the network offers greater opportunities for Hong Kong enterprises to explore new markets and join the ride on the "Belt and Road" Express.

AEO Programme – Clearance Fast Pass and Quality Mark

Hong Kong AEO Programme, formally launched by the Customs and Excise Department (C&ED) in 2012, is an open, free and voluntary certification regime. It fully complies with the SAFE Framework of Standards advocated by the World Customs Organization to ensure a safe, secure and expeditious supply chain.

Local companies engaging in international supply chain having met pre-determined security standards could join the HKAEO Programme as a trusted partner of C&ED to enjoy various benefits. Apart from up to 80% inspection rate reduction, AEO consignments can enjoy priority clearance services at AEO counters or parking spaces at various control points. Last year, over HKD535 billion of AEO cargoes were benefited from this "Fast Pass" exclusive for AEOs.

With the HKAEO Programme being conformed with the global standards, the status of HKAEO is a certificate of excellent performance on international supply chain security. Besides, HKAEOs are entitled to highlight their prestige status through applying AEO logos for promoting their business.

Mutual Recognition Arrangement – Extension of Facilitation

With a view to multiplying the benefits, C&ED has been exploring opportunities to conclude

MRAs with other Customs administrations for the recognition of each other's AEOs, therefore, providing reciprocal clearance facilitation. The eleven MRAs that C&ED signed are amid our major trading partners, namely the Mainland of China, India, Korea, Singapore, Thailand, Malaysia, Japan, Australia, New Zealand, Israel and Canada, covering over 70% of the value of Hong Kong's external merchandise trade in 2018.

With the mutual recognition of AEO cargoes, the flow of cargoes is highly predictable and thus reduced the cost involved in the supply chain. The status of AEO also paves a path for an enterprise to enhance marketability, especially along the Greater Bay Area (GBA) and Belt & Road (B&R).

Belt and Road Region and Greater Bay Area – Boundless Business Opportunities

In April 2019, President Xi Jinping indicated at the 2nd B&R Forum for International Cooperation in Beijing that the Mainland of China will expedite AEO MRA development to promote cooperation between B&R economies. Realizing the huge business potential along the B&R, C&ED strategically explore possibilities to conclude MRAs with more B&R economies. So far, seven out of eleven MRAs were signed with the B&R economies and the negotiations of MRA with Indonesia, Mexico and European Union are in good progress.

With a more comprehensive cross-boundary infrastructure consisting of the Hong Kong-Zhuhai-Macau Bridge and the Hong Kong International Airport nearby, the role of Hong Kong as a gateway to the world and the GBA will be more apparent. Riding on the advantages of up to 80% reduction of inspection rate of HKAEO's cargoes in the Mainland of China as well as the status of Customs' trusted partners, HKAEOs could seize more business opportunities in the GBA.

Under the uncertain global trade environment, embracing predictability of the supply chain under the HKAEO Programme could be a measure to cope with the challenging environment. C&ED will continue to develop more MRAs with major trading partners to reinforce Hong Kong as a logistics hub and to aid HKAEOs in extending business network.



AEO 優先清關設施
AEO priority clearance facilities



施政報告：實務變通 砥礪前行

Pragmatic Change of the Policy Address

行政長官林鄭月娥日前在立法會發表2019年施政報告。這份施政報告在增加土地和房屋供應、在逆周期下扶助中小企、促進經濟持續發展、維持就業、支援弱勢社群等方面重點著墨，讓外界看到林鄭特首回應社會多方訴求，著力解決社會深層次問題，希望突破困局，重建社會互信的誠意和決心。

今年的施政報告，行政長官林鄭月娥採取「成熟一項推一項」的做法，例如財政司司長分別在8月和9月率先宣布「撐企業、保就業」以及減輕市民生活負擔的一系列措施。而特首亦承認施政報告的部分措施只有政策方向或可行方案，希望日後聆聽各方意見，再豐富或調整政策的內容及細節。

鑒於本港局勢未完全穩定，以及外圍因素變幻莫測，今年的施政報告相對以往少了一些直接「派糖」措施，反而採取更具針對性的政策，以舒緩中小企及市民的壓力。這種做法既務實，又可以做到未雨綢繆，實在值得讚許。具體而言：

其一、房屋土地方面，政府會更進取地引用《收回土地條例》，收回私人土地興建公營房屋；同時為處於不同置業階梯的市民提供協助。施政報告明確地提出要讓每個市民「建立一個屬於自己的家」的願景以及「土地為民所用」的承諾，有助於紓解當前的燃眉之急，重建市民對政府施政的信心。我希望政府能繼續以「議而有決，決而有行」的勇氣，在拓地、規劃、環境評估、工程設計等各個環節上採用更靈活的標準和更簡化的程序，因時制宜、特事特辦，確保新政策能夠盡快落地，讓市民受惠。

其二、經濟發展方面，施政報告表明會向中央政府爭取政策支持，協助港商拓展

內銷和探索「一帶一路」市場。由於製造業與展覽業唇齒相依，我建議特區政府應進一步為近期來港參加展覽、會議和貿易投資等活動的商務旅客提供支援，鼓勵更多海外及內地買家來港採購。

The Chief Executive, Mrs. Carrie Lam, published the 2019 Policy Address in the Legislative Council a few days ago. The policy address focuses on increasing land and housing supply, supporting SMEs in the counter-cyclical period, promoting sustainable economic development, maintaining employment, and supporting the disadvantaged groups. This not only allows the public to see the Government's determination and efforts in response to the rising aspirations of the community, but also pave a way to resolve deep-seated society problems, hoping to break through the difficulties and rebuild the foundation of faith and mutual trust.

In view of the social situation this year, the Government adopt the approach of launching initiatives once they are ready, be it providing support to alleviate the impact of economic downturn or improving people's livelihood further. The Financial Secretary has announced in August and September a series of measures to support enterprises, safeguard jobs and relieve people's financial burden. Although the Government have not had enough time to prepare for this year's Policy Address, they still manage to put forward over 220 new initiatives, albeit some are in the form of policy directions or possible options. They stand ready to listen to people's views and to enrich or adjust the contents and details of our policies.

In view of the fact that the situation in Hong Kong is not completely stable and the external factors are unpredictable, this year's Policy Address has reduced some direct and one-off "candy" initiatives. Instead, it has implemented targeted specific measures to alleviate the pressure of inflation on small and medium enterprises and the general public. Such practices by the Government are not only pragmatic, but also can be saved for the rainy days. The Government should be praised for its initiatives in the policy address.

First, the Government will take proactive steps in invoking the Lands Resumption Ordinance (LRO) to resume private land, having regard to the Government's needs, only for an established "public purpose" pursuant to the LRO. Moreover, they will provide assistance to the public who are on different stages of home ownership. The Policy Address clearly stated that every citizen should "create a home of his own" and the promise of "land for the people". Many of the proposed initiatives are innovative and targeted, helping to relieve the current



文稿提供：

立法會『工業界「第二」』

議員吳永嘉先生，BBS，太平紳士

Article provided by:

The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS, JP

Legislative Council Member (Industrial-Second), HKSAR

urgent needs and rebuild public's confidence in government administration. I hope that the Government can continue to adopt more flexible standards and more simplified procedures in all aspects of land expansion, planning, environmental assessment and engineering design. Special events will be implemented to ensure that the new policy will be implemented as soon as possible so that the public can benefit.

Second, in terms of economic development, the Policy Address clearly states that the Government will actively seek policy support from the Central Government to help Hong Kong businessmen expand their domestic sales and explore the "One Belt, One Road" market. As the manufacturing and exhibition industries are closely related, the Government should provide further support to business travelers who have frequently come to Hong Kong to participate in exhibitions, conferences as well as trade and investment activities, to encourage more overseas and mainland buyers to come to Hong Kong for procurement.



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱



有效**過濾鉛**及其他有害物質
清潔純淨 飲出健康

HydroTap®

查詢熱線 | (852) 2330 6678

Hydroboil®



只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com

與業界攜手應對嚴峻挑戰 生產力局推四大優惠措施 助中小企及初創企業

Helping Industry Overcome Unprecedented Challenges

HKPC Announces Four Immediate Concessions for SMEs and Startups



生產力局以服務和支援香港中小企及初創企業為使命，推出的四大優惠措施，旨在為香港中小企減少經濟負擔，扶助企業在強勁的經濟衝擊下持續成長。

(SUCCESS)、香港貿易發展局「中小企服務中心」及香港科技園公司 TecONE 連成一線，聯手推出一站式綜合服務，為本地中小企提供更適切的支援。

過去一年，環球以及本港營商環境持續不明朗，企業正面對嚴峻挑戰。香港生產力促進局（生產力局）早前推出四項即時優惠措施，支援香港中小企及初創企業應對挑戰，緩解企業的經濟負擔，協助提升業務績效、增強生產力和保持競爭力。

四間中小企服務中心整合

除推出四大措施外，生產力局的「SME One 中小企一站通」由 2019 年 10 月 1 日起與另外 3 間中小企服務中心，包括：工業貿易署「中小企業支援與諮詢中心」

綜合服務肩負起政府資助基金計劃諮詢和轉介工作，將設立「撥款申請支援小隊」，到各商會以及中小企林立的商廈登門推廣和協助資助申請，幫助中小企掌握市場資訊，開拓資源。

生產力局四大優惠措施 * HKPC Four Immediate Concessions*



- 研發及顧問項目人員定價減價 3 成 (獲政府資助計劃的顧問項目除外)
30% off the list price of labour portion for R&D and consultancy services (excluding consultancy services under government funding schemes)



- 測試服務人員定價減價 3 成
30% off the list price of labour portion for testing services



- 場地租借減價 3 成
30% off the HKPC venue charges



- 企業培訓課程「買三送一」涵蓋至優惠及資助課程
"Buy-3-get-1-free" incentive to extend for ALL corporate training courses.

優惠措施適用於 2019 年 9 月 16 日起至明年 3 月 31 日期間新簽訂使用上述生產力局服務或報名參加相關培訓課程的中小企和初創企業。
These concessionary offers are applicable to SMEs and startups engaging HKPC's services and training courses on or after 16 September 2019 till 31 March 2020.

* 受條款及細則限制。Terms and Conditions apply.

In the past 12 months, Hong Kong companies have been facing huge challenges with the uncertainties among global and local business environments. The Hong Kong Productivity Council (HKPC) has released four immediate concessions to support SMEs and startups, with an aim to alleviate the burdens of local SMEs and startups, and navigate the rough economic seas in view of the challenges posed by global trade uncertainties.

HKPC has the hearts set on the well-being of local SMEs and startups. The four concession offers are launched to assist local SMEs and startups for an easier operation in during the rough economic situation, hoping to facilitate their growth with a more efficient budget.

Integrated Services for Four Existing SME Centres

Not only the four immediate concessions for SMEs and Startups, SME One of HKPC also joined hands with "Support and Consultation Centre for SMEs" (SUCCESS) of the Trade and Industry Department; the "SME Centre" of the Hong Kong Trade Development Council and "TecONE" of the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation to provide integrated services to the SME and Startup community, starting from 1 October 2019.

This strong alliance will take care of front-line inquiry and referral services, with key focus on funding schemes offered by the HKSAR Government. A dedicated promotion team will also be formed and will reach out to industry associations and commercial premises for potential funding applicants, driving higher awareness of various funding schemes and offering information for useful supports.

資料及圖片提供

Information and photos provided by :

香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council

電話 Enquiry Hotline : 2788 5555

電郵 Email : service@hkpc.org



生產力局的「SME One 中小企一站通」與另外 3 間中小企服務中心，聯手推出一站式綜合服務。
SME One of HKPC also joined hands with other three SME support centres to provide integrated services.

本會活動速遞 CMA Focus



廠商會名人飯堂 - 吳國安副會長
CMA VIP Luncheon – VP Ng Kwok On, Dennis
日期 Date : 14 / 11 / 2019
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



會員商聚
CMA Bar Time
日期 Date : 14 / 11 / 2019
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



策略性獎酬管理工作坊 - 「挽留人才和建立多勞多得的企業文化」
Workshop on Strategic Compensation System Design
日期 Date : 22 / 11 / 2019
查詢電話 Enquiry Hotline : 2542 8635 (曾小姐)

2019年11月份活動 November Event

2019年12月份活動 December Event



勞資關係終結系列之三：「內地勞動合同終止的操作技巧全攻略」工作坊
日期 Date : 9 / 12 / 2019
查詢電話 Enquiry Hotline : 2542 8635 (曾小姐)



應對難纏客戶工作坊
How Workshop on Practical Skills for Handling Difficult Customers
日期 Date : 16 / 12 / 2019
查詢電話 Enquiry Hotline : 2542 8635 (曾小姐)



「業務員及前線人員人際技巧」工作坊
Workshop on "Interpersonal Skills for Sales and Frontline Personnel"
日期 Date : 19 / 12 / 2019
查詢電話 Enquiry Hotline : 2542 8635 (曾小姐)



歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描 QR Code
下載會員入會申請表



必讀「粵商通」APP 實用小貼士

A Must-read Practical Recipe for "Yue Shang Tong" APP

廣東全國首創「粵商通」手機平台於本年(2019年)8月20日正式上線。「粵商通」首次將分散在各層級政府部門的涉企事項集成到同一個App，企業辦事僅需手機一次登錄，即可享受一站辦事的流暢體驗。

「粵商通」全面支持企業「一站式」辦事，通過一個平台將內地多個政府部門高頻事項集成到手機應用，涉及企業開辦、經營許可、報稅繳稅、創業補貼、項目審批、不動產登記、用電申請、招投標、融資貸款和信用查詢等等，實現涉企服務移動端隨時辦理，隨時查詢。

「粵商通」還率先全國首創了政務服務事項「免證辦」，依托相關業務部門開通營業執照、稅收完稅證明和建設工程規劃許可證等企業辦事高頻電子證照服務。同時，支持企業到實體大廳窗口辦事用手機亮證，免驗實體證照，讓「粵商通」成為企業辦事的「身份證」和「通行證」。

營商信息發布方面，「粵商通」建立面向企業的統一信息發布和意見建議收集渠道，支持企業隨時按需查詢。同時，通過智能分析、大數據關聯，為企業提供定制政策推送和實時消息提醒，及時將政府各部門出台的利企政策、審批結果、監管情況向相關企業精準推送，全面實現「營商通」。

「粵商通」將上線更多服務事項助力港商營商，包括往來港澳商務簽註備案登記、港澳投資者的「刷臉」登錄服務以及為港澳商開辦企業提供專屬服務。目前港澳投資者可憑在廣東註冊企業的信息申請「粵商通」帳號，成功登錄即可享受200多種政務服務。港商能逐步透過「粵商通」解決不少業務問題，例如稅務、社保、註冊等方面的問題，以及對市場不了解等，有助投資者處理各項業務工作。

The "Yue Shang Tong" mobile phone platform pioneered by Guangdong Province was officially launched on August 20 this year (2019). For the first time, "Yue Shang Tong" integrates enterprise-related matters in various levels of government departments into a single APP. Enterprises can enjoy the smooth experience of the one-stop service by simply logging in to the APP through mobile phones.

"Yue Shang Tong" fully supports the "one-stop" service to enterprises and integrates the high-frequency matters of multiple government departments in the mainland into mobile applications through a platform, involving enterprise establishment, business license, tax declaration and payment, business subsidies, project approval, real estate registration, electricity application, bidding, financing loans, and credit inquiry, to achieve processing at any time and inquiring at any time through the enterprise-related service mobile terminal.

"Yue Shang Tong" also took the lead in setting up the "license-free processing" for government services nationwide, relying on relevant business departments to open electronic license service for high-frequency matters of enterprises such

as business licenses, tax payment certificates, and construction project planning permits. In addition, the enterprises are supported to use mobile phones to display their licenses at the window of the physical hall and are exempted from being reviewed with the physical licenses, so that "Yue Shang Tong" can become the "ID card" and "passport" for enterprises to process affairs.

In terms of business information release, "Yue Shang Tong" established a unified information release and opinion collection channel for enterprises to support enterprises to query at any time. Moreover, through intelligent analysis and big data association, it provides enterprises with customized policy push and real-time message reminders, and timely pushes the policies, approval results and supervision of the government departments to the relevant enterprises to fully realize "business unimpeded".

"Yue Shang Tong" will launch more services to help Hong Kong merchants to do business, including the filing and registration of business visas to and from Hong Kong and Macao, the "brush face" login service for Hong Kong and Macao investors, and the provision of exclusive services for Hong Kong and Macao investors to establish enterprises. At present, Hong Kong and Macao investors can apply for the account of "Yue Shang Tong" relying on the information of registered enterprises in Guangdong and enjoy more than 200 kinds of government services after successful login. Hong Kong merchants can gradually solve many business issues through "Yue Shang Tong" such as issues of tax, social security, registration and other issues, as well as the lack of understanding of the market. "Yue Shang Tong" will help investors process various business tasks.



香港第一家電熱水爐廠
柏林牌為香港電熱水器業開創先河
1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根 超越半世紀

< 廠在土瓜灣 歡迎參觀 >



<http://www.berlin1967.com>

溫馨提示

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201 原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。

berlin™
Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
▲
20升
容量

恆達熱水系統設計有限公司

Tel (852) 2330 6678

Fax (852) 2764 4034

Email sales@berlin1967.com

行業委員會名單：

- 食品製造業委員會
- 成衣及相關製品業委員會
- 電腦、電子及光學製品業委員會
- 紡織印染業委員會
- 橡膠及塑膠產品製造業委員會
- 中草藥及中成藥製造業委員會
- 家用電器業委員會
- 藥物業委員會
- 鐘錶業委員會
- 建築物料製造業委員會
- 玩具及電子遊戲業委員會
- 毛皮製品業委員會
- 傢俬裝飾業委員會
- 印刷業委員會
- 通用機械製造業委員會
- 鞋履及皮革業委員會
- 紙及紙製品業委員會
- 三維打印及電腦周邊設備業委員會
- 文儀體育用品業委員會
- 化妝品及美容業委員會
- 其他製造業委員會
- 珠寶及玉石業委員會
- 金屬製品製造及電鍍加工業委員會
- 石油及化學製品業委員會
- 汽車、船隻及載具製造業委員會
- 資訊科技及電貿業委員會
- 多媒體及文化創作業委員會
- 進出口貿易業委員會
- 專業服務業委員會
- 其他服務業委員會
- 資源回收及再造業委員會
- 餐飲服務業委員會
- 零售及批發業委員會
- 金融及保險業委員會
- 生物科技業委員會
- 寵物及動物用品零售業委員會

會員刊登 《企業雄才》廣告 可享 7 折優惠

《企業雄才》2019年9-10月號邀得著名經濟學者劉遵義教授，分享他對中美貿易戰的獨特看法，亦專訪了長江製衣集團執行董事陳淑玲，了解她的品牌理念。其他精彩內容包括：「廠商會大灣區工商七人邀請賽」、廠商會對2019施政報告的建議以及製作手藝的傳承故事。

《企業雄才》將發送到各大工商機構、企業、中港政府部門、媒體以及學術機構。誠邀各會員踴躍訂閱及刊登廣告。

網上版本：
<http://www.cma.org.hk/hke>
廣告查詢：
2542 8675 (麥小姐)



廠商會接待來訪機構及活動

馬來西亞海賦盛世產業園代表團訪會



綠盛世集團何桂芳區域總經理(左三)率領代表團一行3人於10月2日蒞會訪問，由本會黃震副會長(左四)主持接待。

東莞市工商聯(總商會)代表團訪會



東莞市工商聯聯組書記、東莞市總商會常務副主席陳國良(左五)率領代表團一行6人於9月27日蒞會訪問，由本會盧金榮副會長(右五)主持接待。

Q 嘜成立 41 周年暨准用證頒發典禮



由香港工業總會轄下香港優質標誌局主辦，本會支持之「Q 嘜成立 41 周年暨准用證頒發典禮」已於9月27日假灣仔會議展覽中心舉行。本會會長吳宏斌(第二排右二)應邀出席，並與主禮嘉賓財政司司長陳茂波先生(第一排中)、頒獎嘉賓創新及科技局長任秘書長蔡淑嫻女士(第一排左四)，以及得獎機構代表進行合照。

「第六屆澳門工展會」開幕式



由澳門廠商聯合會主辦、本會支持的「第六屆澳門工展會」開幕式於9月27日假澳門漁人碼頭會議展覽中心舉行。本會黃震副會長(後排中)出席為主禮嘉賓之一，並與澳門特別行政區崔世安行政長官(前排中)及其他嘉賓會面。

中國貿促會駐港代表處慶祝中華人民共和國成立七十週年午宴



「中國貿促會駐港代表處慶祝中華人民共和國成立七十週年午宴」於9月25日假六國酒店舉行，本會史立德第一副會長(右四)及吳國安副會長(右三)代表出席，並與中國貿促會駐港代表處朱凌燕副總代表(左五)及其他嘉賓合照。

建國 70 周年★廠商會 85 周年誌慶 - 大灣區食品企業對接會



由廠商會主辦，廣東省工商業聯合會(總商會)及澳門中華總商會支持的「建國 70 周年★廠商會 85 周年誌慶 - 大灣區食品企業對接會」於9月23日假香港君悅酒店君悅廳舉行，本會吳宏斌會長(左九)、史立德第一副會長(右十)、副會長吳清煥(左七)、黃家和(右九)、黃震(左六)、盧金榮(右八)、吳國安(左五)、馬介欽(左四)及楊立門行政總裁(右七)出席，並與廣東省工商業聯合會(總商會)張華專職副主席(左十)及澳門中華總商會許樂敏常務理事(左八)合照留念。

第十八屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮



由職業安全健康局主辦，本會合辦的第十八屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮已於9月23日假香港會議展覽中心舉行，活動由勞工及福利局副局長徐英偉先生主禮。本會會長吳宏斌博士(右四)頒發獎項予得獎機構。

2019 世界製造業大會



2019 世界製造業大會於9月20日假安徽省合肥市濱湖國際會展中心舉行。本會會董鄧錦添(左)和蔡承偉(中)代表本會出席。

遼寧省大連市代表團訪會



大連市人民政府新國衛副市長(左五)率領代表團一行6人，於9月12日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長(中)主持接待。

一帶一路投資大會暨 2019 廈門國際投資貿易洽談會



一帶一路投資大會暨 2019 廈門國際投資貿易洽談會於9月8日假廈門國際會議展覽中心舉行。本會盧金榮副會長(右三)代表本會出席。

會董晚宴



婦女委員會 - 25 周年慈善折子戲



青年委員會 - 心肺復甦及自動體外心臟去顫器操作課程





「交通銀行獨家冠名贊助 - 廠商會好聲音邀請賽 2019」 決賽圓滿舉行

"Bank of Communications presents : The Voice of CMA 2019" was successfully held

為凝聚商界力量，促進工商業界交流，本會今年舉辦了「交通銀行獨家冠名贊助 - 廠商會好聲音邀請賽 2019」，邀得 30 家友好商會及大學擔任支持機構。決賽於 10 月 11 日假香港理工大學賽馬會綜藝館圓滿舉行，各個獎項得主亦順利誕生。

今年報名情況踴躍，超過 50 個單位參賽，經過 9 月 6 日的初賽後，10 個單位脫穎而出進入決賽。決賽評審團由一眾重量級人馬組成，包括港區全國人大代表鄭美雲小姐、交通銀行香港分行副行政總裁葉子建先生、本會吳宏斌會長及本會楊立門行政總裁，他們根據參賽單位的音準、音色、情感及咬字等方面的表現評分，最終由代表香港理工大學的何君俊勇奪冠軍，演唱歌曲是《慢慢》，獲得港幣 12,000 元獎金；而亞軍及季軍則分別由國際青年商會（香港總會）的鄧顯懷以及香港中華廠商聯合會的郭子軒奪得。

此外，為增加比賽的刺激性，大會今年特設「挑戰賽環節」，邀請過往兩屆「廠商會好聲音邀請賽」之得獎者與本年度冠軍即場較量，最終由 2018 年度亞軍周嘉浩憑歌曲《井》奪得「挑戰賽環節」冠軍，獲港幣 20,000 元獎金。當晚更特設現場觀眾競猜「挑戰賽環節」冠軍，估中而又被抽中的觀眾可獲香港中華航空香港至台北機票乙張，名額共 3 名。比賽當日更邀得著名歌手及歌唱老師麥潔文擔任表演嘉賓，演唱名曲，將活動氣氛推至高潮。

吳宏斌會長表示廠商會自 2016 年起，把這個原為會員歌唱比賽的活動昇級為邀請賽後，各界反應十分熱烈，雖說友誼第一，但參賽者的水準卻愈來愈高，反映大家各大機構對這個比賽十分重視和認真，紛紛派出旗下精英出賽爭奪殊榮。



代表香港理工大學的何君俊（右）勇奪今屆廠商會好聲音邀請賽冠軍，圖左為交通銀行香港分行副行政總裁葉子建先生。



吳宏斌會長（左）聯同鄭美雲小姐（右）頒發獎座予「挑戰賽環節」冠軍得主周嘉浩（中）。



亞軍為代表國際青年商會（香港總會）的鄧顯懷（右）。



季軍為代表本會的郭子軒（右）。



資深歌手麥潔文為觀眾帶來經典金曲，將活動氣氛推至高潮。



當晚特設現場觀眾競猜「挑戰賽環節」冠軍，並由吳國安副會長（前排中）頒贈禮物 - 香港至台北來回機票各一張予獲獎觀眾。

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong held The Voice of CMA 2019, an event devised for promoting cohesion and exchanges of the business sector, under exclusive title sponsorship of the Bank of Communications with 30 chambers of commerce and universities as supporters. The final contest was successfully held on 11 October at the Jockey Club Auditorium of The Hong Kong Polytechnic University.

This year's contest is met with enthusiastic response, more than 50 entities competed for the championship from whom 10 were selected as finalists at the first round held on 6 September. A judging panel composed of prominent figures was formed for the final contest. The members include Cally Kwong the Hong Kong Deputy to National People's Congress, Ip Tsz Kin, David, Deputy Chief Executive, Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch, Dennis Ng the President of CMA and Raymond Young the CEO of CMA. Based on the criteria of intonation, timbre, emotional expression and articulation, Ho Casey Kwan Chun the representative of HKPU won the championship with the song "Slowly". Ho was awarded with cash prize of HK\$12,000. The first and second runners-up are Tang Ho Wai from the Junior Chamber International Hong Kong and Kwok Tsz Hin from the CMA.

This year, a "challenge session" was introduced to make the event more exciting, winners of the last two years had an in-situ contest with this year's champion. After an exciting contest, the championship went to Chow Ka Ho the first runner-up 2018 with the song "The Well". He was awarded with cash prize of HK\$20,000. Famous singer and singing teacher Connie Mak attended the event as performing guest, she brought the atmosphere to its prime with several songs of all times.

Dennis Ng the President of CMA said the event was originally an in-house contest. Since the CMA upgraded it as an invitational contest in 2016, it has been well-received by non-members and is put high on all organizations' agendas. They always participate with the best singers of all employees as representatives and set the benchmark with for the friendly match.



當晚星光熠熠，邀得港區全國人大代表鄺美雲小姐擔任主評判。



大會司儀蔡梓銘（左）、蘇慧恩（右）與往屆廠商會好聲音邀請賽得獎者高歌一曲。



各獲獎者演出精彩，實至名歸。

城大學者零污染生產再生清潔能源 獲頒亞太經合組織科研獎

CityU scientist's zero-pollution technology for generating renewable energy awarded APEC Science Prize

香港城市大學(城大)能源及環境學院副教授吳永豪博士研究以零污染的方式，分解水分製造可再生清潔能源，並可應用在污水上，有助解決能源短缺和環境污染兩大難題。

吳博士致力研究以太陽能分解水分，提取氫氣製造可再生能源，並應用光電催化的方式，提高太陽能的轉換效率，過程不會產生任何污染物。

吳博士在光電催化領域的貢獻，令他榮獲本年度亞太經合組織(APEC)創新、研究與教育科學獎(ASPIRE)，是今屆唯一得獎的學者。

他解釋，生產能源的過程往往會產生污染物，破壞環境；而在眾多新型清潔能源中，太陽能是人類可利用的最豐富能源。因此過去十年，吳博士不斷改善可進行光電催化作用的半導體，希望將轉換效率提升。

此外，生產半導體的物料氧化鈦，可取自海沙和河沙；已氧化或生鏽的銅和鐵，也可作為光催化半導體，符合環保和經濟原則。

他亦與其他學者合作，研究將生活污水轉廢為能，分解用作產生氫氣。他解釋，一方面污水中含有大量有助產生氫氣的有機物質；另一方面此做法可處理污水問題，一舉兩得。

目前吳博士正集中研究光電催化的理論基礎部分，希望尋求突破，將轉換效率進一步提高。技術一旦達到產業化水平，可製成應用於手提電腦或手機等電子產品的燃料電池，日後亦有望用於燃料電池車。

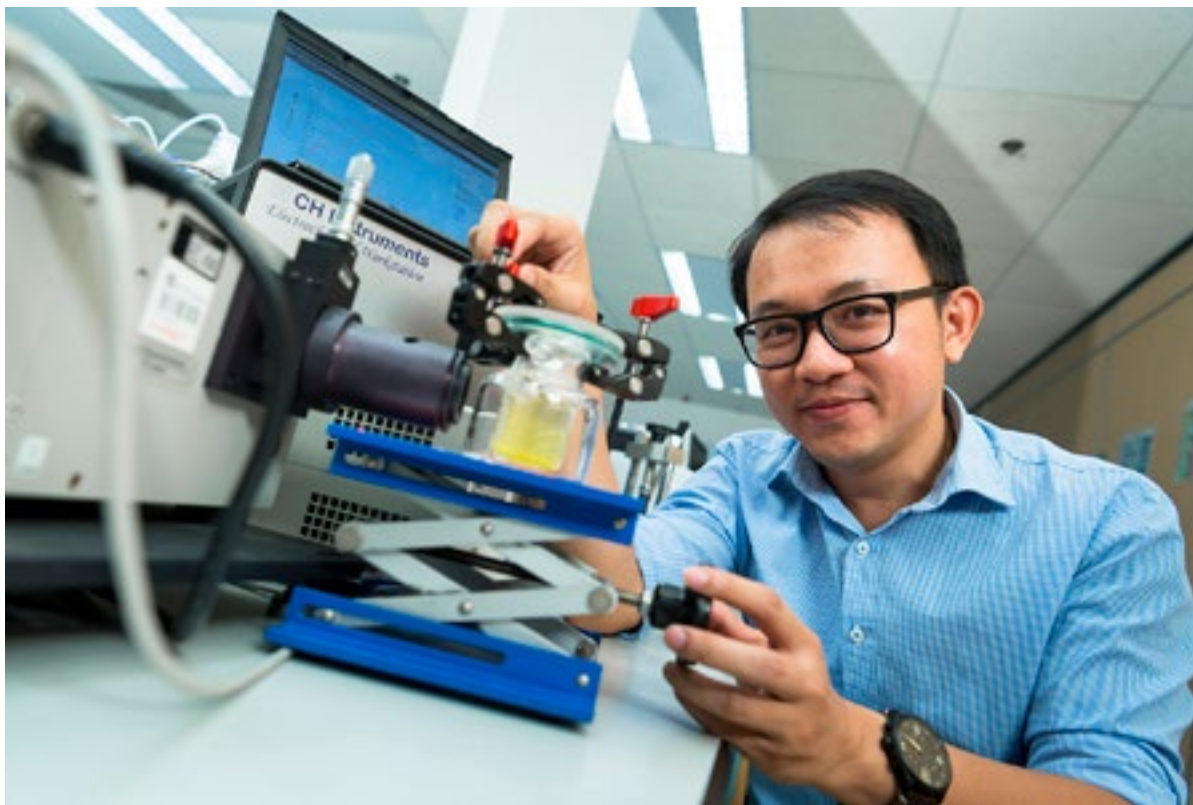
他表示：「解決能源危機及溫室效應問題，對人類至關重要。身為研究人員，我希望可以出一分力，研究發展可再生清潔能源，這是我選擇專注於這個範疇的原因。」

吳博士於2018年加入城大，他自2006年開始從事光電催化研究。他在相關領域屢獲殊榮，包括於2013年成為首位非日本籍的Honda-Fujishima獎項得主，並於2018年獲日本化學會頒發傑出講座獎。

如欲查詢有關技術資料，請與林依雯女士聯絡。電話：3442 7353 或 電郵：priscilla.plam@cityu.edu.hk。

The contributions of an environmental scientist of City University of Hong Kong (CityU) to the field of photoelectrocatalysis have made him the only winner of the 2019 Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) Science Prize for Innovation, Research and Education (ASPIRE).

The award-winning research of Dr Ng Yun-hau, Associate



吳博士的研究有望解決能源短缺和環境污染兩大難題。
Dr Ng's research may help to resolve the two issues of energy shortage and pollution.

Professor of the School of Energy and Environment at CityU, involves the application of a new zero-pollution technology that can help to resolve the two issues of energy shortage and pollution.

He uses sunlight to split water into clean hydrogen to generate renewable energy and applies photoelectrocatalysis to enhance the conversion efficiency of solar energy. No pollution is caused during the process.

Over the past 10 years, Dr Ng has been focusing his research on improving the semiconductor used for photoelectrocatalysis to enhance its conversion efficiency. It is well known that generating energy creates pollution, and that solar power is one of the richest sources of new clean energy for humans.

In addition, titanium oxide, the material for producing semiconductors, can be obtained from the sand in the sea or river bed. Oxidised or rusted copper and iron can also be used as materials to produce semiconductors for photoelectrocatalysis, which accords with the principles of environmental protection and the economy.

Dr Ng also collaborates with other academics on research to convert waste water into energy by splitting it to produce hydrogen. As waste water contains large volumes of organic materials, splitting it will not only produce hydrogen but also offer treatment for waste water. The conversion process will bring dual benefits for us.

Dr Ng currently focuses his studies on the fundamental theory of photoelectrocatalysis, with the aim of making a breakthrough in improving the conversion efficiency. It is expected that when the technology can be transferred for commercialisation, it can be used for fuel cells for laptops and mobile phones, and can also be applied to fuel cell vehicles in the future.

"It is important for humans to resolve the problems of energy shortage and the greenhouse effect. As a researcher,



吳博士的光電催化研究，可形成人造光合作用，從而產生氫氣並製造可再生能源。

Dr Ng's research on photoelectrocatalysis offers a solution to produce hydrogen through artificial photosynthesis and generate renewable energy.

I hope that I can make contributions to this by developing renewable energy. And that's the reason for me to focus my research in this discipline," he said.

Dr Ng joined CityU in 2018 and started his research on photoelectrocatalysis in 2006. He has received numerous awards, including being the first non-Japanese to win the Honda-Fujishima Prize in 2013, and was presented the Distinguished Lectureship Award by the Chemistry Society of Japan in 2018.

If you have any enquiries related to this technology, please contact Ms Priscilla Lam at 3442 7353 or via email priscilla.plam@cityu.edu.hk.

深圳市人大修改《深圳市員工工資支付條例》

Shenzhen Municipal People's Congress's amendments to Regulation of the Shenzhen Municipality on Wage Payment to Employees

深圳市人民代表大會近日對《深圳市員工工資支付條例》作出修訂並予以公布。本次修正共修改了十九條，其中較大改動的包括：詳細定義了甚麼是正常工作時間的工資、對非因員工原因造成的用人單位停工或停產支付員工正常工資的時間、如何支付勞動者生活費的情況進行詳細規定等，主要修訂內容：

1. 第四條第一款修改為：「本條例所稱正常工作時間工資，是指員工在正常工作時間內為用人單位提供正常勞動應得的勞動報酬。正常工作時間工資不包括加班工資，中班、夜班、高溫、低溫、井下、有毒有害等特殊工作條件下的補助以及按照規定不屬於工資的其他費用。」

修正後的條例明確了正常工作時間工資的範圍，將修正前實踐中有爭議的加班工資、特殊工作條件下的補助明確為不屬於正常工作時間工資，讓企業在支付員工加班、調班、醫療期間工資有了明確計算基準。其他規定是否屬正常工作時間的工資可以參照《廣東省工資支付條例》等規定。

2. 第二十八條修改為：「非因員工原因造成用人單位停工、停產，未超過一個工資支付周期（最長三十日）的，用人單位應當按照正常工作時間支付工資。超過一個工資支付周期的，可以根據員工提供的勞動，按照雙方新約定的標準支付工資；用人單位沒有安排員工工作的，應當按照不低於當地最低工資標準的百分之八十支付勞動者生活費，生活費發放

至企業復工、復產或者解除勞動關係為止。」

修正後，非因員工原因造成的用人單位停工、停產，最長三十日內，用人單位要按照上面規定的正常工作時間的工資支付給員工。

此外，將原條例中「停工超過一個月的，按照不低於最低工資的百分之八十支付」的籠統規定劃分兩種情況：

- (1) 如果員工提供了勞動，用人單位可以與該員工約定新的標準支付工資。
- (2) 如果該員工沒有提供勞動，用人單位可以支付不低於當地最低工資標準的百分之八十支付勞動者生活費，生活費要支付到用人單位重新復工、復產或與該員工解除勞動關係為止。

The Shenzhen Municipal People's Congress promulgated the amendments recently made to the Regulation of the Shenzhen Municipality on Wage Payment to Employees. Amendments were made to 19 Articles, the relatively great changes include: Specific definitions for wages for normal working hours, wages for employees' normal working hours in case of employer's suspension of operation or production not due to reasons of the employees; and specific rules for payment of employees' living costs. Details of the major amendments are as follows:

1. Article 4(1) is amended as "Wages for normal working hours referred to in the Regulation shall mean the remuneration an employee earns for the normal service which he has provided to the employing unit during normal working hours. Wages for normal working hours do not include overtime payment, allowances for work under such special circumstances as middle shift, night shift, high temperature, low temperature, underground, toxic and hazardous conditions and other expenses not included as wage according to the rules."

The amended Regulation specifies the applicable scope of wages for normal working hours; it also specifies that the pre-amendment controversial overtime payment and subsidies for work under special conditions shall not be regarded as wages for normal working hours, and provides enterprises with clear bases for calculating the payment for overtime work, swapping shifts and medical leave pay. Provisions of the Regulation of the Guangdong Municipality on Wage Payment to Employees shall be referred to in determining whether wages for normal working hours apply to other cases.

2. Article 28 is amended as "For employer's suspension of operation or production for a period no longer than one payment term (up to a maximum of 30 days) not due to reasons of employees, the employing unit shall pay the wages according to normal working hours. For periods longer than one payment term, wages shall be paid according to the new standard wage agreed between both parties based on the amount of service already provided by the employee. Where the employing unit arranges no work for the employee, living costs in amount no less than 80% of the local standard minimum wage shall be paid until resumption of the enterprise's operation or production or termination of the employment relationship.

With the amendments, for employer's suspension of operation or production not due to reasons of employees for a period no longer than 30 days at most, the employing unit shall pay wages according to the normal working hours specified above.

Moreover, the general rule of "For suspension of operation more than one month, an amount no less than 80% of the minimum wage shall be paid" stated in the pre-amended Regulation is elaborated under two circumstances:

- (1) For employee who has already provided the service, the employing unit may negotiate and agree with such employee a new wage pay standard.
- (2) For employee who provided no service, the employing unit may pay living costs in amount no less than 80% of the local standard minimum wage until resumption of the enterprise's operation or production or termination of the employment relationship.

資料整理：香港中華廠商聯合會內地辦事處
備註：本文稿內容以中文版為準

Collation: CMA Mainland Office
Remarks: The Chinese version of this article shall prevail.



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

廠商會 廣州代表處 工商支援服務中心

為會員提供四大營商支援



政策諮詢



工商資訊



業務對接



法律支援

為增強對會員的工商支援服務，本會於廣州設有代表處，全力支援會員遇到的營商問題。該處不但向會員發放最新工商資訊，確保會員能早著先機，更為有需要的會員向當局就營商疑難提出查詢及反映意見。歡迎聯絡廠商會廣州代表處。

地址：廣州市越秀區豪賢路102號
匯德國際大廈2506室
電話：(86) (20) 8129 8969
電郵：gzenquiry@cma.org.hk



破冰之旅 盡在冰島

大家好，又嚟到每月一次嘅旅遊介紹。今個月帶大家去冰島同埋芬蘭。

冰島真係一個好特別嘅地方，成個地貌本身都係火山形成。所以所有山脈嘅形狀同我哋平時見慣嘅都有好大分別，例如可以有超過一公里長嘅山脈，好似一個大浪咁樣喺公路旁邊延續。

冰島可以話係全球最環保嘅國家，佢哋所有電力係來自於地熱同埋風力發電。冰島每家每戶都唔需要用熱水系統，因為佢哋啲熱水係直接使用地下系統，直接抽出嚟嘅地下水。

去冰島除咗必睇極光，必須要去嘅景點當然係 Blue lagoon 溫泉。試想一吓冰天雪地，跳入去粉藍色嘅溫泉，真係正到爆；而且呢個天然溫泉嘅白色泥，係天然嘅護膚妙品。由於冰島真係零污染，連水都特別好飲，真係甜嘅。所有團友嚟冰島都係特登不停飲水。

另外好值得一試嘅就係真正嘅破冰船。我哋仲要著住「龍蝦衫」浮潛衣跳入北極圈浮浮吓，呢個真係非常夢幻嘅經歷，令人非常難忘。



感謝以下會員企業代表撰文及提供圖片，分享精彩遊覽：

Nisoon International Trading Co Ltd
Piero Kwong- Chief Operation Director

HK\$1,388



陶壇
15年
珍藏

Coronet
冠玲瓏

**CMA 會員
訂購六枝或以上 8折**

訂購熱線：2334 2299

冠玲瓏貴州茅臺鎮特供酒 Whatsapp訂購：6895 0193



HK\$238/
750ml

冠玲瓏鑽石白酒
Coronet Bianco

冠玲瓏鑽石紅酒
Coronet Rosso

更多關於Coronet

SCAN ME 掃一掃



冠玲瓏 15年貴州茅臺鎮特供酒及鑽石紅 / 白酒 銷售地點：

HK Airline – 香港航空
新華辦館
品酒世界

Wineworld.com
重慶洪鼎火鍋
香港紅酒協會

Ming Cellar Asia
敘福樓集團有限公司
酒鍋

HKTVMall
德潤酒業公司
紅酒倉

強力酒莊
葡萄園
H.K. Liquor Store

Santiago Winey Co. Ltd
PeachPuff

新會員介紹 Introduction of New Members



永萱有限公司
Eternity J Company Limited
代表：陳盈穎女士 (執行總監)
產品：珠寶盒
Representative: Mdm Chen Ying Ying
(Director)
Product: Jewelry Box



易高文 (香港) 有限公司
Ikoman (Hong Kong) Limited
代表：蕭儀亮先生 (經理)
產品：速度溶飲料和食物
Representative: Mr Su Yee Leung Richard
(Manager)
Product: Instant beverage and food



香港包裝服務有限公司
Hong Kong Packaging Services Limited
代表：曾靜雯小姐 (總經理)
產品：食品及健康食品生產、包裝
Representative: Miss Tsang Ching Man
(General Manager)
Product: Food or Supplement Produce
Packing



柏昇企業有限公司
Pacific Sense Enterprises Limited
代表：李家良先生 (董事長)
產品：消防設備
Representative: Mr Lee Ka Leung Alex
(Director)
Product: Fire installation service



中國外運 (香港) 船務有限公司
Sinotrans (HK) Shipping Limited
代表：葉惠明小姐 (副總經理)
產品：物流
Representative: Ms Yip Wai Ming
(Deputy General Manager)
Product: Logistics



廠商會會員尊享優惠 CMA Members' offers



Trend in Health 2019 秋季必備!

普力通關節凝膠
普通版/溫暖版

嘉利仕果汁潤喉糖

購買任何正價產品，即可獲9折優惠。

詳細產品資料及售價可查看網店
www.shopablehealth.com

查詢熱線：2287 0130 (Wendy Kung)



MIENCE
ANTI-AGING AND WEIGHT MANAGEMENT AUTHORITY
肌齡與體重管理權威 SINCE 1980

SGC 生物科技
隆重呈獻
GMP真美白系列

"急救皮膚，我只信科研!"

面部療程及身體療程七折優惠

查詢熱線：3106 3368

公司	其他尊享優惠
一豚豬手專門店	凡購買滿 \$100 全單可獲九折優惠 * 此優惠不適用於豬手禮券及其他禮券
了寶有限公司	購買「本木序」天然個人護理用品 可享有網上商店及門市 9 折優惠
中之(香港)貿易有限公司	精選健康食品折扣優惠
中國本草世界茶葉(香港)有限公司	各式精選產品折扣優惠
中華航空	機票全年及不定期折扣優惠； 多樣化產品如機票加酒店等優惠； 專設服務熱線 (852) 2843 9230，專線購票即享折扣
元細胞遊戲有限公司	單頁式網頁製作 (HK\$200 現金優惠)
日本命力	於日本命力旗艦店購物可享 9 折優惠；即場營養師體檢及諮詢服務 (價值 \$1,000)
加心康智能醫療(香港)有限公司	心血管篩查 9 折優惠
永發蔘茸海味行	優惠 1) 安妮佛跳牆 ~ HK\$715/4 人份 (原價 HK\$1100) 優惠 2) 安妮燉湯 ~ 海底椰雪梨蜜棗燉豬展湯 HK\$41.8/1 包 (原價 HK\$55)
老鳳祥珠寶(香港)有限公司	購買正價鑲嵌產品可享 78 折優惠、黃金產品半價手工費
艾橋生物科技集團有限公司	全線 AQ 產品可享 8 折優惠 (套裝除外)
位元堂	9 折中成藥購物優惠 (指定推廣產品除外)
杏美行	購買【特健樂】、【金悅堂】、【Life Enhance】品牌任何產品，享有 85 折優惠
依緋蝶香港有限公司	全線健康用品 7 折優惠
其士美亞捷運控股有限公司	廠商會會員凡選用吉客電商服務，免收首 3 個月訂單履約費，DDP 直郵費用 8 折
東億生物有限公司	會員凡於 www.bodysos.com 或透過電話購買東億生物有限公司正價產品可享有 88 折優惠 以廠商會「企業會員」優惠價購買機票及享受不定期折扣優惠； 長榮航空訂位部企業會員專線：28109251- 接通後按 6 字
長榮航空	出示會員證可享額外 9 折購物優惠
冠玲瓏	正價貨品 88 折 (減價貨品除外)
冠華食品菓子廠有限公司	全店正價貨品 9 折優惠
恆香老餅家有限公司	惠顧全線產品可享有 95 折優惠； 購物折實價滿 \$1000 或以上，可享免費送貨服務 (離島地區另議)
美味棧國際有限公司	天然營養補充食品正價貨品 85 折
美國家得路	以優惠價購買濾水器
美康居國際有限公司	訂房、用餐及足底按摩優惠
香港華美粵海酒店	優惠 1) 堂食惠顧午市套餐可享 9 折優惠 優惠 2) 堂食惠顧主餐牌可享 8 折優惠
泰越概念	於 Smartech 陳列室購買任何產品可享有 7 折優惠
浚達國際市務有限公司	所有玉石產品 9 折優惠
軒日珠寶有限公司	以 95 折惠顧全線產品
健康之路有限公司 (嗎哪有機站)	

公司	其他尊享優惠
健絡理療	廠商會會員尊享中醫診症及推拿理療 85 折優惠
唯一冷熱水壺廠有限公司	八折優惠價購買清明上河圖 3.0 數碼展紀念版玻璃胆保溫壺
常康健工房有限公司	各式精選健康產品折扣優惠
得利龍百貨有限公司	凡於「得利龍」專櫃及專門店惠顧正價貨品可享 9 折，特價貨品可享額外 95 折
啟泰藥業(集團)有限公司	各式精選健康產品折扣優惠
莉迪雅有限公司	於葵涌門店購買任何貨品可獲 95 折優惠
蛋撻王	購買酥皮或牛油皮蛋撻，即享買 5 送 1 優惠。
雅芳婷有限公司	購買任何貨品可獲 9 折優惠 (指定貨品除外)
雅蘭集團有限公司	正價貨品 95 折優惠
傳承科技有限公司 (推廣品牌：搜飾盒)	優惠 1) 下載「搜飾盒」APP 註冊為會員，立即獲贈價值港幣 100 元克拉幣購物獎賞。 優惠 2) 親臨紅磡體驗店註冊為「搜飾盒」APP 會員，更可獲贈價值港幣 200 元克拉幣購物獎賞。 優惠 3) 每位會員均擁有「全新首飾·等價換戴」服務。
瑞典行有限公司	各式精選食品折扣優惠
僑豐行有限公司	在橫丁門市購物，正價貨可享有 9 折優惠，特價貨可享 95 折優惠。
嘉頓有限公司	以特惠價購買嘉頓有限公司產品，請按以下連結索取訂購表格： http://www.cma.org.hk/uploads/ckfinder/files/Garden.xlsx
榮式餐飲有限公司	全線榮式燒雞扒專門店及旗下 Woody 餐廳，晚市 8 折優惠
銀龍飲食集團	購買 \$1,000「銀龍禮券」，即可額外免費獲贈 \$100 銀龍禮券。(每張面值 \$50.00)
鈞耀有限公司	以優惠價購買濕紙巾產品
德記五金發展有限公司	全店正價貨品 8 折優惠
毅創來集團有限公司	MEC YS 系列附帶 USB 充電插位拖板 9 折優惠 優惠 1) 免費頭皮詳細健康檢測，納米能量健髮護理及智能微頻頭療護理一次 優惠 2) 髮再生中藥洗髮露 / 藥液 (7 折) 優惠 3) 髮再生護理及健髮療程 (8 折)
髮再生	各式精選打印機耗材產品折扣優惠
澳栢國際有限公司	凡購買酒品每款 12 支或以上，可享有 8 折優惠。
懋康企業有限公司	優惠 1) 堂食惠顧午市套餐可享 9 折優惠 優惠 2) 堂食惠顧主餐牌可享 8 折優惠
韓讚	
麗豐國際(香港)保健品有限公司	正價貨品 65 折優惠
懿 YI BEAUTÉ	全線產品享有 85 折優惠
A LA BAKERY	全線法式手工曲奇 7 折優惠
Diverxu Ltd	正價貨品 9 折優惠，詳細產品資料及售價可在網店： www.diverxu.com 查看
eCup HK Limited	經 eCup 預購飲品手機 App 訂購任何飲品及食品，即可享有 9 折優惠
Meltly Place	購物全單 9 折優惠
Nicole's Kitchen Co., Ltd.	購買任何正價產品，即可獲八折優惠。詳細產品資料及售價可在網店： https://nicoleskitchen.com.hk/ 查看。
NORTHSUN COMPANYY	專業輔導與心理治療 7 折優惠或 HK\$1000 折扣 (以最低者為先)
OTO Bodycare (H.K.) Limited	於 OTO 專門店購買定價貨品，即可享 95 折優惠

尚有更多其他優惠請參閱本會網站 For more offer details, please visit CMA website : www.cma.org.hk/tc/menu/60

企業金融

— CORPORATE FINANCE —

交，誠以立信
通，歷久致遠